

شهر ایچون

سنه لك بهاسی ۳ صوم «تین»  
یارم سنه لکی ۱ «۵۰»  
اوچ آیلغی

چیت شهرلرگه

سنه لك بهاسی ۴ صوم تین  
یارم سنه لگی ۲  
اوچ آیلغی ۲۰۱ -  
بر آیلغی ۵۰

چیت مملکتلرگه

سنه لك بهاسی ۶ صوم تین  
یارم سنه لگی ۳ - - -  
اوچ آیلغی ۱ صوم -

اورنبورغ ژورنال  
دین و معیشت «تلیفون»  
نومر ۲۸۶

ولولا دفع الله الناس بعضهم ببعض لهدمت صوامع  
وبیع وصلوات ومساجد يذكر فيها اسم الله  
كثيرا ولينصرن الله من ينصره ان الله لقوى عزيز

# دین و معیشت

زمان تا عیسی ۳۱ دیکابر ۱۹۰۶ سنه سننده

دوامی ۵ نچی سنه

یبارلگان  
یازولرلی  
اوزگارتو  
رگه اداره  
اختیارلیدر.  
باصلمغان  
یازولرکیرو  
قایتارلماز.  
مارقه سن خطلر  
قبول ایدلماز.  
آدرس آلمان  
شتروغه ۲۱  
آلنور. آدر  
یسنی آچق  
یازولری اوتنله  
آدرس سمرقاله  
لردن ج ایدلماز

بره ملاب ۱۲ تین

هفته ده بر دفعه نشر اولنان دینی، فنی، ادبی  
وسیاسی ژورنالدر

بره ملاب ۱۲ تین

شهر ایچی شا کردلرینه یلغه ۲ صوم ۵۰ تین چیت شهر شا کردلرینه یلغه ۳ صومدر.

## فلسفه عبادتکده ردیه

بو اثر محترم محمد صادق حضرت عثمانف نك صوڭ  
وقت لرده غنه یازغان اثری اولارق غایت حکمی  
وعلمی نادره المثل بر رساله در.  
زمانزده فلسفه بیاعلری وحکمت بقال لری چوق  
اولدقندن شونلره قارشو تورمق ایچون هر بر اهل  
دیانت که بو کتابکده بر نسخه سنی بولندرمق ضروردر.  
رساله دین و معیشت اداره سننده ۱۵ تیندن پوچته  
ایلان ۱۷ تیندن ساتلدر پوچته مارقه سی هم مقبولدر.

دینگز توبنده سیاحت

برنچی قسمی پوچته ایله ۱۲. ۲ نچی قسمی پوچته ایله ۲۲

دین و معیشت اداره سننده ساتیلدر.

## فهرست

مسئله.

قرآنی فن گه تطبیق  
حل العبارة

قایدن احرام باغلیلار?  
جان تن یاکه روح

جواب

اشترک

تورلی خبرلر

خارجی خبرلر

اورنبورغ خبرلری

اداره دن جوابلر.





عین الدین بن سیف الدین طرفندن سوألر:

۱نچی سوأل- بر کسه نك بد خلقی خاتونی کوب اورنده زوجنه اطاعة ایتماسه زوجنه خلافی قیلسه مثلا نماز قویغان ایچون یا که یورط ایچنده آکا لایق خدمتنی اذا ایتمکان ایچون زوجی عتاب قیلسه (آچو لانوب اورشسه)، مذکور خاتوننك (اگر مینی اورو شه جق بولسه نك من سکا خاتون بولوب تورمیم کیتام) دیمک که حق و ارمیدر؟

۲نچی سوأل- مذکور خاتون، زوجنك خلقی اورنك اورشوینی کوتار ماینچه کیتاچک بولسه، زوجی نك مهر که برگان نرسه لرینی خاتوندن آلوب فالور- غه حق و ارمی؟ هم اوی زینتی ایچون آلتغان نرسه لرینی خاتونغه بیر ماسکه اختیار ی ارمی؟

۳نچی سوأل- مذکور خاتون زوجنك مهر که بیرگان نرسه لرینی و باشقه اوی زینتی بولغان نرسه لرینی تویاب آلوب کیتسه، زوجنك اول خاتونغه طلاق خطی بیر ماسکه اختیار ی ارمی؟

۴نچی سوأل- بر کسه اوزینك فنا و ناچار طبیعتلی خاتوننه (بو سر ایغه کیرمه و یورطندن هیچ کیمگه بر نرسه ده مندن رخصتسز بیرمه و بندن رخصتسز یور- طدن چیغوب یورومه اگر بونلر نك برسنی گنه قیلسا گنه مندن بر باین طلاقسن) دیسه ده خاتون بو اشلر نك بارنك یا که بر سنگنه قیلسه طلاق واقع اولوب خاتون ناشزه لک که توشه می؟

۵نچی سوأل- اگر طلاق واقع بولوب مذکور

خاتون آتاسی یورطنه یا که بشقه بر یر که کیته چک بولسه زوجنك بو خاتونغه بر نرسه ده بیر ماسکه اختیار ی ارمی؟

۶نچی سوأل- مسلمان اسمن کوتاروب یورویچی لر نك کولمکلری قسقه بولوب آنک اوستوندن بر یر شوکلی ایکی یا که اوچ یر شوک ایکی قایش پره شهکه بیلاسه ار هم باشلرینه اشاپه کیسه لر اوستلر ینه پنزاق دیگان کیوم کیسه لر پیغمبر علیه السلامنك (لیس منا من تشبه بغیرنا) حدیث شریفی و عیدنی تحننه داخل اولوب مسلمانلقدن چه مایلر می؟ آنلر غه سلام بیرو و آنلر نك بیرکان سلاملرینی قاییتارو درستمی؟

اداره

۱نچی سوألنك جوابی- زوجنك عتابی کنایه و صریح طلاق لفظندن بشقه طریقه اورشوی سببلی زوجین (ابر ایله خاتون) آراسنده برکتیلگان نکاح بوزولمیدر. نکاح بوزولمغاچ خاتوننك کیتام دیمکه ده کیتار که ده اختیار ی یوقدر، آرا ده نکاح بولغاچ خاتون بولوب تورو تورماو خاتون اختیارنده تو گلدر. خاتو- ننی یبارو، یبارماو ایر بولغان کشینک اختیار نك در. اما خاتونغه بغیر حق جبر قیلوب هر دایم اورشوب سوگوب آغزینده نی کیلسه شونی ایتوب توره تورغان ایر لر نك مسئله سی، بو مسئله گه بشقه در. بز بو سوأل که کوره گنه جواب بیرمه ز.

(للزوج ان یمنع المرأة من الفزل وله ان یضربها علی اربعة منها ترک الزینة اذا اراد الزوج الزینة.



۴نچى سوآلنك جوابى - طلاق واقع بوله دره. (واذا اذناه الى الشرط وقع عقيب الشرط اتفاقا مثل ان يقول لامرأته ان دخلت الدار فانت طالق)

هنديه ج ۱ صحيفه ۴۲۰.

يعنى خاتونيتده بر او «سن بو يورطقه كرساڭك طلاقسن» ديسه خاتون يورطقه كروى ايله طلاق واقع بوله ديمك دره. اما خاتون طلاق بولغاچ ناشه لهسككه توشميدر. ناشزه بولورغه نكاحلى خاتون بولورغه كرك. طلاق واقع بولغاچ نكاح بته دره.

۵نچى سوآلنك جوابى - بو صورتده طلاق واقع بولغاچ اير 'خاتونك بر اينه سنى گنه ده بير ماسكه اختيارى يوقدر. بار نرسه سنى يتشدروب بيرو ايرنك ذمه سينه لازمدر. آنك اوستونه نفاقه عدت بير ما كیده ايرنك ذمه سينه لازمدر. (المعتدة عن الطلاق تستحق النفقة والسكنى كان الطلاق رجعيًا او باينا او ثلاثًا. حاملًا كانت امرأة او لم تكن كذا فى فتاوى قاضيخان)

هنديه ج ۱ صحيفه ۵۵۷.

يعنى طلاق سببلى عدت صافلاوچى خاتون نفاقه سكنى غه مستحق بوله دره. طلاق تيلاسه رجعى تيلاسه باين تيلاسه مغلظه اولسون. كرك حامله اولسون كرك اولماسون ديمكدر.

۶نچى سوآلنك جوابى - ۳۰نچى نومبرنك ۴نچى سوآلنك جوابيدر. روايتى هم شونده يازلغان روايتيدر. شول نومبرگه مراجعت ايدسز.

## قرآنى فنه تطبيق مسألهسى

ازمنه اخيره ده بعض ارباب دقتنك، قرآن كريم دن بر طاقم حقايق فنيه استخر اجنه واحكام قرآنيه ي فنه تطبيق ايتمگه چالشقلرى معلومدر. بو ميانده علماء هيئتجه اڭ صوڭ قبول ايديلان نظريه يه موافق اولوق اوزره (والشمس تجرى لمستقر اها) قول شريفنك استقرار شمسه ودور ان ارضه دال اولمى كى بو كى نديقات، مقرون بولنديقى حسن نيت

والثانية ترك الاجابة اذا اراد الجماع وهى طاهرة. والثالثة ترك الصلوة. والرابعة الخروج عن منزل بغير اذنه بعد ايفاء المهر.)

فاضيخان فصل في حقوق الزوجة.

يعنى زوجنك، خاتوننى يب آير لودن منع قلمور - غه حقى واردر. هم دورت اورنده ايرنك خاتونغه صوغارغه حقى واردر. برسى زوج خاتوننك زينة - لنوينى تيللا گانده خاتون قاريشوب زينة لانه ماسه. ايكنچيسى خاتون طاهره بولوب توشا كگه كيلورگه قاريشوب كيلماسه. اوچونچيسى نماز قويسه. در تنجى سى مهرينى تمام آغاندن صوڭك زوجينك اذندن بشقه زوجينك يورطندن چيتكه چقسه ديمكدر. شريعتنك قوشوى شوشى طريقه بولغاچ زوجنك اورشوى ايله كنه خاتوننك اوز بلد كنه كتار كه اختيارى يوقدر.

۲نچى سوآلنك جوابى - زوج خاتوننك مهرينى تمام بيرگان بولسه، خاتوننك اوزينى ده مالى ده يور طدن چغار ماسقه اختيارى باردر. (واما احكامه فعل استمتاع كل منها بالآخر على الوجه المأذون فيه شرعا كذا فى فتح القدير. وملك انجس وهو صيرورتها ممنوعة من الخروج والبروز...)

فتاوى هنديه ج ۱ صحيفه ۲۷

يعنى نكاحنك حكملرى شولدر كه اير ايله خاتون شريعت قوشقان روشچه برسى ايكنچيسى ايله فائده - لنو. دخيده خاتوننك، ايرى يورطندن چيتكه چيغا آماوچياقى، هم آچيلوب يوروماوچياكى... ديهك در. شولاي بولغاچ نكاحلى خاتون ايرينك رخصتندن بشقه (من كيتام) ديب ايرينك يورطندن چغوب كيته آمايدر. كيتاجك بولسه ايرينك يبار ماسكه اختيارى باردر.

۳نچى سوآلنك جوابى - اير ايله خاتون آراسنده غى نكاح بوزولمى توروب خاتون نرسه ايرينى كرك توياب كيتسون كرك نرسه ايرينى فالدروب اوزيكنه كيتسون ايرنك اول خاتونغه طلاق خطى بير ماسكه اختيارى باردر. شول طريق ايله كيتكان خاتونغه ايرنك نفاقه كسوه سكلنا برويك واجب توگلددر. اول خاتون ناشزه بوله دره.

نسبتندہ فرآنہ بر حسن خدمت دیک اولوب مسا  
عی مشکوره دن اولمقل بر ابر، بشقه شیلرده او -  
لدیغی کبی، مفسرک عالمندہ دخی نظریات حاضرہ  
فنیہ یارانق احتیاجی طرزنده بر وقتد نبرو بزده  
تأسیس ایدن بر فکرک سابقہ تحریرمه مال بولمش  
کبی ایکیده، برده بو، و بونک نظیری آیات قرآنیه  
نک قابلیت دلالتندن استفادیه شتاب ایدیلدیکی در -  
جده مسئلہ حائر اهمیت دگلدر.

چونکہ (لمستقر) لفظ شوریفنک لامی، فی معناسنه  
حمل ایتماک کبی ولو قواعد عربیه نک مساعد اولدیغی  
بر کلفتی نه دن اختیاره مجبوریت وارد؛ بو کلفت  
قرآنی فنه توفیق ایچون ایسه، فنه موافقت قرآن  
حقندہ بر شرف اولاماز. و قرآن عظیم الشان ایسه  
فنه موافقت احتیاجندنه، بر فن کتابی اواق درجه  
سندنده عالیدر. وفندن کلجک شرفه احتیاجندنه  
بریدر. شو حالده هنر و معرفتی و فن صنعتی قر  
انن اراملی کندیمزده کور مکلہ افتخار ایتلمیز.  
قران جلیل الشانک ایراد و بیانی و سیاق تبیانی  
ایسه، بشقه شیلردر. او، انسانلرک قوانین اجتما  
عیه سنی، مدنیتنی، معدلتنی، سیاستنی، اخلاقنی  
غرضدن عوضدن تکلفدن وسطحیتدن عاری اولرق  
اڭ جدی، اڭ نزیه، اڭ ساده، اڭ عدومی، ملیو  
نلرله بلاددن توتده اوچ اولی بر قریه، بر چو  
اڭ کنسارنده بش اون کونلک مدت ایله قوریلان  
بر خیمه یه قدر منچمسز، ساعه سز تیلیغراف سز،  
تیلیفون سز، واپور و شمندور سز و الحاصل محترعات  
فنیه دن هیچ بریسنه عرض احتیاج اینه کسزین جمعیت  
بشریه نک مادی و معنوی مابه القوامنی تنظیم وتر -  
تیب ایلر. بونکله برابر قرآن هالیشانک احتوا  
ایتدیکی مدنیتک غایه سی، آروپا مدنیتی کبی  
آکلنجه، بیوده الایشه، بیسود متاعه، احترامات  
خود گامانه، شهوات نفسانیه چقماز. بلکه سعاده  
دارینه منتهی اولور.

انسانه انسانلغی اوگر دیر؛ تعلیم معالی ایلر،  
امراض جسمانیه دن زیاده امراض روحانیه چاره  
ساز اولور. آنکچوندر گه قرآن منشوره شانی اولان  
نبی آخر الزمان امور دنیویه ده مثلا اصحاب کرامی  
طرنندن وقوعبولان استفسارات صحیه یه فارشی ویر -  
دیکی جوابلرک مطلقا نبوة نقطه سندن ویرلمش جوا  
بلر اولمیوب، قومی آراسنده مرعی تدابیر قبیلندن  
اولدیغنی تفهیم (انتم اعلم بامور دنیا کم) همده (نحن  
امه امیه لا نکتب ولا نحسب) کبی اعترافات حقگویانه  
دن چکنمزلر ایدی. اوت طبک لزوم و اهمیت حقتک  
تقدیرات عظیمه صرف وابدال بیورلر. ولسکن فلان  
دوانک فلان خسته لقی حقندہ قطعیت ناعثیرینی تعهد  
ایتمزلر ایدی. چونکه پیغمبر حکیم ایدی طبیب دگل  
ایدی.

نتکیم جرم قمرده کوریلان تبدلاتک اسبابنه دائر  
کندیسنه ایراد ایدیلان و علم هیئته عاید اولدیغی  
جهتلہ تعلیمات دینیہ احتیاجندنه بولنان بر قوم ایچون  
خارج صدر صاییلان بر سوالک مجراسنی تبدیل  
ایلہ جواب ویرلمسی خصوصندنه گی تلقیات الهیه  
(ویسئلونک عن الالهة. قل هی موافقت للناس والحج)  
حبیبیم سکا هر ایاڭ اولنده هلالک عایه اینجه شکلدن  
باشلا یرق تدریجا بیومسی و صکره ینه تدریجا کو -  
چلمسی اسبابندن صور بیورلر. سن اونلره، اسبابندن  
سؤال ایتدیکلری حالده بلاغتک اسلوب حکیم تعبیر  
اولنان مسلك بدیعی داخلندنه اداره کلام ایدرک تحو  
لات مذکورہ نک انسانلره وبالخاصه مسلمانلره عاید  
اولان فوائد توفیق سندن بعثله جواب ویر. و بو صو  
رتله طرز سؤال لرینک ناعجل اولدیغنی کندیلرینه  
افهام ایتمش اول دیمکدر.

تلقیات مذکورہ ایسه، بوراده عرض ایتماک  
استدیکنز مقصدی بک گوزل ایضاح ایده جک مواد  
دندر. اما پیغمبر افندمز جرم قمرک اسباب تبدلنی  
بیلر میدی؟ بیلمز میدی؟ جناب عالی تبار افندمز حضر  
تاری واجب تعالی کندیسینه بیلدر دیک شیلری بیلرلر

ماعداسنى بيلمزلىر ايدى. (فل لا اقول لكم عندي خزاين الله ولا اعلم الغيب ولا اقول انى ملك) و (ان اتبع الا ما يوحى الى الايه) بوگا شاهددر.

قرآن خالقك عظمتنى، مخلوقك عجزينى، معادك دهشتنى، سعيك اهميتنى تصوير ايلر. ايسته قرآن (بشير) و (ندير) ناميله ايكي صفتى حايىز اولامسى ايچون اقتضا ايدن مذكور تصوير لاره نظرا كنديسنى بگزتمك جائز اولسه ايدى لا هولى (?). برخطابته ما فوق البشر بر شعره بگزته بيلردك. هله فنه هيچ. ينه قرآنك شعر ايله (وما هو بقول شاعر) نيريسنه لزوم كوسترن مناسبتنن ناشيدر كه تصوير مناظر خلقت ائناسنك اكثر يا صور مرئيه اساس اتخا ايديلير. مثلا بزه بولنديغوزدن ارض، سما، نجوم، شمس، قمر نصل كورينور ايسه اويله چه تصوير بيوريلور.

بناء عليه بر قر به صافيه اربانه دور بملك ايدن كوزلر ك كورديكى كى ارض بر سطح مودود (والى الارض كيف سطحت) (والارض مدناها) سمايى بر سق منيع و مسدود (وجعلنا السماء سقفا محفوظا) نجو مى برر مصباح مشعشع (ولقد زيننا السماء الدنيا بمصابيح الايه) نهارى ليلدن منتزع (واية لهم الليل نسلخ منه النهار) ليلى سارى، شمس و قمرى جارى (والليل اذا يسر) (وسخر الشمس والقمر كل يجرى الى اجل مسمى) صباحى بر سكون ميتانه دن بر احتباس مخوقا نه دنسكوره متنفس (والليل اذا عسعس والصبح اذا تنفس) دكزك ساحل شرقيسنده بولنانلر نك كوره جكى كى اخشام اوستى كوشى صويه منغمس كى كوسترر. بو ميانده بولر ك حقايق فنيه لر ينك اهميتى يوقدر.

چونكه بر حقيقت فنيه كشف ايتمك، كاشفينى مر- تبه نبوته ارتقا ايتدره جك خوارق دن معدود اوليه جقى كى بونى، كنديلر ينه مبعوث اولديغى قومك ايچر- سندن فن ايله اشتغال ايدن افراد قليله تقدير ايديه بيلير. بر پيغمبرك ابراز ايديه جكى معجزات ايسه، هر كسك انظار دقتنى جلب ايديه چك هر كس اوزرنك ناءثير كوستره چك شيلر اولمليدر. باخصوصكه قرآن- نك اثناء نزولنده قوم عرب يالگز لسان و بلاغتچه

هيچ بر ملتك واصل اولمديغى دوره ترفى ده بولنيور لر ايدى.

بناء عليه بو سلطنت سخنسانينك بو دارات بلا غنك بر اكليل تفوقى حكمنده بولنان قرآن كرىمك اك زياده اعجازينه دقت ايدلمكن وهر شينه ترجيحا او نقطه نظر دن تلقى اولنمق اقتضا ايدر. نيتكم مفسرينك مسلكيده بودر. وبين التفاسير اك زيا ده بو مسلك داخلنده ابراز مهاره ايدن تفسير ممدوح اولور. تفسير كشافى كى. مثلا مبعوث عنه اولان آية كريمه ده لام فى معناسنه حمل ايدلسه بيله، شمسك مستقرنده جريانى، تعيين بيوريلان خطوط حر كاتنى شاشر مامسى و مشهوره اطراد وانتظامدن آير لمامسى ديمك اوليور.

چونكه لامه فى معناسى و بر لديكى حالك ينه جريان تعبير ندىن متبادر اولان معنا بونى موجبدر، كذلك (لا مستقر لها) قرأتى ده قرأت متعارفيه و يريله چك معنا- لر حقتده آز چوق بر فكر ويره بيلير. صكره اينك مابعدنده كلن (لا الشمس ينهى لها ان تدرك القمر. وكل فى فلك يسبحون) قول شريفلىرى يوقاريسندن استخراج اولنمق ايستميلن حقيقت فنيه دن زياده عرض ايلديكمز حقيقتنه نه قدر باهر بر وضوح ايله دلالة ايدر.

فى الواقع شمس ايله قمر بيبنده جريان ايدن بر سرعت مسابقه سنك شمسك قمره يتيشه مامسى شمسك حركه مجوريه سى حالنده تصور اولنه ميوب، شمس ايله قمر ك عبنى نوعدن اولان حركت مرئيه لريله قا بل تطبيق اولديغى كى شمس و قمر ك اعماق بى انتها سواده سايع اوله كوستر لمامسى ده كورنش اعتباريله نه قدر موافق، بناء عليه نه قدر بليغ دوشميشدر.

شمسى بو قول شريفك ده سما، حكمت فديمه احكا- مندن اولديغى اوزره خرق و التيامى غير قابل بر جسم دگلك. بر فراغ مجرددن عبارة اولمق كى ديگر بر حكم فنى به تطبيق ايدلمسنى او قدر دكرلى بر شء ظن ايتمه يز. چونكه جهان علم و معرفته

بولسه ده كوب اورنده موجنده فرق بولمايدر. بو مسئله شول فرق بولماقن مسئله جهلسندن بولوب اسهل طريق برلن حل قيلمك انسب كورندهر. اما اسهل وانسب طريق ديكانه نينك نصويري اشبودر: (قوله له على عشرة الاتسعة) وفيه يلزم واحدة (الاثمانية) يلزم ثمانية لانه اثبات (الاسبعة) يلزم واحدة ايضه من الثمانية لانه نفى السبعة (الاستة) يلزم ستة لانه اثبات (الاخمسة) يلزم واحدة من السنة لما ذكر (الاربعة) يلزم اربعة لانه اثبات (الاثلثة) يلزم واحدة من الاربعة لما ذكر (الاثنان) يلزم اثنان (الا واحدة) يلزم واحدة من الاثنان فالواحدات خمسة وهي تازم وهو المطلوب اوشبو تصويرده مفادسز استثناء بولمايدر. هم تكلفسزدر كشف اليزودي نينك هم اعتبار قلغان سوزيدر. اول هم حنفى المذهب علماء ندر. بوسوزلارنى تنفيذ طريقى براس ايتمايمز بلكه استفسار ايتهمز.

استرلى باش على خافه ايدابولوف.

## قايدان احرام باغليلر

هر سنه حاجى ار حج سفرندن يوروب قايتقاج كيفيت يورشارون سويله گانده مدينه دن ٥-٤ منزل بارعاج رابق ده احرام باغلاقد ديو سويلى ار ايدى بو اوتكان حج موسمنده بر ايشان حضرت حج سفرنك يوروب قايتدى مجلسنده حضرت احرامغه قايده كردگز ديب سؤال ايدلدكده رابق ده احراملى بولدى رابق بر كچكنه قريه ايكان ديدى.

مدينه دن باروچيلرغه ميقات ذوالحليفة ايدى نچك صونك ذوالحليفةنى اوتوب كيتله؟ نه سبيل رابقغه باروب احراملى بولالار؟ ديلكچ ذوالحليفةنى صورارغه مينم خاطر مهده كيلهدى ايتوچيده هم بولمادى ئله يونسه رابق عين ذوالحليفة مى ديدى. آگا قارشى

قرآن كريمك مسلك بلندنى طانتدر مق ار باب فنه جهيله ابراز ايتمكدن ده نافع اولور. على الخصوصكه بو كى احكام فنيه نه قدر حائز قطعيت عد اولنسه ينه صورة انتاجى منطقك بك تام نظريله باقديغى بر قياس ايله يعنى تالينك عيننى استثناء ولازم دن ملزومه انتقال طريقيله اولديغندن بحسب المنطق هذوز خلافك طرق امكانى قپانچق درجه لر ينه واصل اوله مامشدر. ايشته (المنار) مجله سنك گى ايراد ايديلان بحذرله كمترانه دوشونجه من شريعت سمحه بياض ايجنده شو نقطه وشو نكته لر. در. الله اعلم بحقيقة الحال.

بشقوجه قريه سنده مقيم شوكت.

## حل العبارة حقه

محترم درعليلى شوكت افنديه اجتهاد عاليكزه آفرين اوقيمز. لكن بعض بر جمله اشتباهه بولدى اول جمله لار اوله قوله (ويعتبر فى المستثنى كونه كلا او بعضا من جملة الكلام الذى يحكم بصحته وهو الثلاث) والاشتباه فى لفظ كلا بولفظدن ظاهر بوله در استثناء الكل من الكل وهو باطل بوتان احتمالى معلوم بولمادى. وينه وهو الثلاث لفظى نينداى كلامده بولغان معلوم بولمادى. وينه مذکور حل مطلوب بولغان مسئله نينك طريقه آخرى نينك تصويرنك بعض استثناء لر مفادسز قالا مفادسز قالماقى ايق كورنماى شكللى ومع ذلك اوشبو قاعده لرني مابين كتابلارنى مصنف لارى برلن بيانكزنى راجيمز. وثانيا مذکور كشف اليزودي كتابى اصول فخر الاسلام نينك بياك معتبر بولغان شرحيدور تصنيف الشيخ الامام علاء الدين عبدالعزيز بن احمد الحنفى البخارى المتوفى فى سنة ثامن وسبعمائه. آننك سوزن معتبراندى عد قيللر ولو حنفيون فاشنده مستثنى مسكوت عنه بولوب نفى اثبات ار اسنده واسطه

اراد الحج والعمرة) حديث شريف ذكر ايدلمشدر .  
الموطأه ابن عمر حضرت تدرندن (امر رسول الله  
صلى الله عليه وسلم اهل المدينة ان يهلوا من ذى الحليفة  
واهل الشام من الجحفة واهل نجد من قرن.) حديث  
مذكور در .

شو حديث شريف در رسول الله صلى الله عليه  
وسلم نك مدينة دن بارو چيلرغه ذوالحليفة ديگان  
اور ننى شامدن بارو چيلرغه جحفة ديگان اور ننى  
نجددن بارو چيلرغه قرن ديگان اور ننى احرام  
باغلامق او چون تعيين ايندى وشول اور نلرده احرام  
برله بيوردقى ثابت ومعلوم اولدر ابن عباس رضى  
الله عنه دن رسول الله صلى الله عليه وسلم نك (لا تجاوز  
الميقات احد الا باحرام) ديو ميقاتلردن احرامسن  
اونونى منع ايتمش حديث شريف روايت ايدلمشدر .

شول حديث شريف بولغان او چونده ميقاتدن  
اوتونك عدم جوازنده علماءلر متفقدر لکن بر  
طريقه ايكى ميقات اولدقه برنچى دن احرامسن  
اوتوب ايكنچى ميقاتكه وارمق جائز مى ؟ دگلمى دمى  
موجب مى دگلمى ؟ ديو اختلاف واردر اسحاق بن  
راهويه حضرتلرى ابن عباس حضرتلرينك ميقاتدن  
اوتوب مكه گه بارغان آدمگه ميقاتكه كبرى قايتماق  
برله بيوردقىن اگرده حج فوت اولودن خوف  
اولورسه اورنك احرام باغلاب وبردن برله بيوردقى  
روايت ايتمشدر . اما امام طبرانى امام شافعى امام  
بيهقى حضرتلريك ابن عباس نك ميقاتكه رد ايتدن  
ابى شعثانك كوردن روايت ايتمشدر . مذكور  
حديثلره وامثالى خبرلره كوره جهوور العلماء  
ميقاتدن احرامسن اونونى حرام ديو وارمشدر .  
امام ابوحنفيه رحمه الله دنده ذوالحليفة دن احرامسن  
اوتوب جحفة گه باروب احرامغه كركان آدمغه دمك  
لزومى روايت ايدلمشدر . كذا قالوا ما نرى  
امام نووى حضرتلريك بالاتفاق دم لازم ايتدن  
حكاييت ايتمش . لکن بونكا علماء شافعية نك اتفاقى  
بولسه كرك ديهشدر .

ذوالحليفة بولورغه توغرى كيلمى چونكه ذوالحليفة  
مدينه گه ياقن اول، اما رابقنى يراق ايتلر . رابق  
اورتالقدر اق بولورغه كرك ديلمى .  
شونك صونكندنه وميقات المدينى ذوالحليفة ولايجوز  
ان يجاوزها كبرى فقه كتابلرينك عبارتلريده ذكر  
ايدلگاج ميقاتدن احرامسن اوتو حرام درست توگل  
ديب قيل قالرده بولغاج مسئله شافعى مشكل لنوب  
وبر آزده عجب بولوب كيتدى ايشان حضرتده آلاى  
بولغاج مگك دم لازم بولو احتمال ايكان ديدى . مجلس  
نار الغانده كتاب قاراماو ضررى، بزتك حضرتلر  
كتاب قاراميلر؛ شوندى الوغ حضرتلرده تمام بلوب  
يوروب قاينا آلميلر ايكان مونده قوب ايتكان كيك  
آندهده دليللر قوبقنه يورتلر آخري ديگان سوزلر  
ايشتندى

كتاب قاراماو ديگان اش بزم حضرتلرده  
اماملرده عادة بولوب كيتكان ايندى ايشان بولغانى  
معلوم اوز اشنده بولدر اماملر حاضر بو زمانده  
دنياغه كرشوب كسب وسودا برلن شغل لنوب قارى  
آلميلر . شونك او چون هر وقت مجلسده بر شىء  
حقنده سوز چقسه هيچ حل قيلنه آلمى اوچينه چغلمى  
قاله يوقسه بر مسئله ده بيك غريب مسئله نكل ايدى .  
رسول الله صلى الله عليه وسلم وقتنده مسجدده بر  
آدم آياق اوزره توروب يارسول الله قايدان احرام  
باغلارغه بيورسنگ بزكا ديگاج (يهل المدينة من  
ذى الحليفة ويهل اهل الشام من الجحفة الخ) ديو  
بيورمشدر .

مدينة اهل لرى ذوالحليفة دن احرام باغلارلر شام  
اهل لرى جحفة دن احرام باغلارلر احرام باغلاگز  
ديمك مراددر .  
صحيحينده ابن عباس حضرتلردن (ان رسول الله  
صلى الله عليه وسلم وقت لاهل المدينة ذوالحليفة ولا  
هل الشام الجحفة ولاهل قرن المنازل ولاهل اليمن  
يلملم من نهن ولهن اتى عليهن من غير اهلن ممن

کوب علماء (فہن لہن ولہن اتی علیہن من غیر اہلہن) قول شریفی برلن شامی لر ذوالحلیفہ گہ کیلسہ لر احرام لازم اگر کیچکدرسہ جعفہ گہ بارسہ دم لازم بولوون استدلال ایتہ مشلر. وبالعکس ابن ہمام حضرتلری بوسوزلردن دہنک عدم لزو من استدلال قبلہ در چونکہ برہمن برمیقاتنی اوزوب ایکنچی میقاتنکہ بارسہ من اہل بولہ اول ایکنچی میقات آنکا میقات بولہ در. دی ابن ہمام حضرتلری حدیثنک آخربنہ نظرا بویلہ دیسہدہ حدیثنک اولی ذوالحلیفہنک اہلی اہل مدینہ جعفہنک اہلی اہل شام بولوون مدینہ اہلی جعفہ اہلندن بولہاون مقتضی در. ابن عمر حضرتلرینک فرع دیگران اورنک احرام باغلاقی مرویدر فرع مدینہ اطرافنک ذوالحلیفہ دن مکہ گہ تابا یاقدہ بر فریہ در میقاتنن تجاوز درست توگل دیہن علماء لر بونی ذوالحلیفہ دن اونکاندہ احرام نیتی یوق ایدی فرغہ یتکچا احرامنی ارادہ قیلدیدہ احرام غہ کردی یاکہ مکہ طرفندن کیلیدی اول فرغہ دیب تاویل قبلہ لر ومیقات حدیث لرن اوزی روایت ایڈہ توروب بلہ توروب اوزینہ اوزی دمنی موجب بولغان اشنی قیلوق ممکن دگل آنک دیار.

مالکی لر حنفیلر بعض شافعی لر ابن عمر حضرتلرینک فرغہ احرامنی اولماقندہ ہیچ بر باس یوق چونکہ آنک آلدنہ ایکنچی میقات بار اول جعفہ دیرلر. (من احب ان یستمع بثیابہ الی الجعفہ فلیفعل) دیگران حدیث مرفوع برلن مدینہ اہلینہ جعفہ گہ باروب احرام غہ کر مکہ جواز و رخصت وارلقن استدلال قیلوب مدینہ اہلینہ اختیار تاسہ ذوالحلیفہ دن تلسہ جعفہ دن یاکہ جعفہ یاقتنک بولغان رایغ دن احرام باغلارلر؛ اما ذوالحلیفہ دن احرام باغلامق افضل دیمشلر. ذوالحلیفہن تجاوز برلن دم لازم دگل دیمشلر. ابن ہمام حضرتلریدہ منع، میقات اخیر برلن مقید دی. ذوالحلیفہ مدینہ دن

آلتی میل قدر مسافہدہ یدی یادورت میلدہ دیلیدی. جعفہ مدینہ دن یدی مرحل مسافہدہ الوغ قریبہ اولوب اولدہ معمور اولوب مہبعہ نامندہ اولمش عاد قومینک قرداشلری اولان بنو غبیل قبیلہ سنہی عمالیق قومی یثربن (مدینہ) فوغاچ مذکور اورنقہ باروب اوتر مشلر ایکان بر وقت بر بیک الوغ تاشو صویب اوزلرن اغزوب ہلاک ایتدکنندن صونکرہ جعفہ تسیمہ اولنمش مکہ یہ ۸۲ میل مسافہدہ دیمشلر. رایغ حر میسن آراسندہ بر وادی نک اسمنی اولوب حاصرندہ آندہ بر فریہ اولمش شاب دینگزینہ یاقتندر جعفہدہ بیز گاک کوب اولدقندن مصریلر جعفہنی قویب رایغہ احرام باغلار بولامشلر بزم حاجیلر مز نق رابق دیدکاری شول رایغ بولورغہ کرک. برسہ بالبعین الجمعہ و یسمع بالقافی در دیو ظن ایڈہ مز. الا المتی ثم المسلمی.

ادارہ. مونا بو محترم حضرتنکہ بک رحمت. محترم امام و مدرس لر مز و عامۃ علماء کر اممز شوشندی کر کلی مسئلہ لر نی اوزندن چغاروب شوشی طریقہ دلیل لری ایلہ یازسہ لر ملتکہ بک زور خدمت ایتکان بولوب اللہ فاشندہ حسن ثوابکہ و ملت فاشندہ ذکر جمیلگہ مظهر اولورلر ایدی.

فقط اوشبو مسئلہدہ محترم حضرتنک (مدینہ اہلینہ اختیار تیلاسہ ذوالحلیفہ دن تیلاسہ جعفہ دن یاکہ جعفہ یاقتندہ بولغان رایغ دن احرام باغلارلر) دیگران سوزی فتاوی ہندیہ نک (الباب الثانی فی المیقات) ندہ السراج الوہاج دن کوچرگان عبارہ سینہ خلاف کورنہ در. عبارہ شول: (ومن جاوز میقاتہ غیر محرم ثم اتی میقاتا آخر فاحرم منه اجزأہ الا ان احرامہ من میقاتہ افضل. کذا فی الجوہرۃ النیرۃ. و ہذا فی غیر اہل المدنیۃ لان اہل المدنیۃ اخص بوقتہ کذا فی السراج الوہاج) ہندیہ ج ۱ صحیفہ ۲۱۲ یعنی مدنیۃ میقاتنندن اوتوب ایکنچی میقاتندہ

اخر املنوینک در ستلکی مدینه آر قیلی حجگه باروچی  
 مدینه اهلندن بشقه کشیلر حقددر. اما اهل مدینه  
 نك احر املنولری اوز میقاتلرینه خاص دیمکدر. بو  
 روایتنی، ابن العابدین حضرتلرینک البحر الرائق  
 حاشیهسی منحة الخالق ده بعض سلفدن کوچردیکسی  
 سوزینه فوتلی در. (الا ان قول ابی حنيفة فی غیر اهل  
 المدينة اشاره الی ان اهل المدينة ایس لهم ان یجاوزوا  
 عن میقاتهم المعین لهم علی لسان الشرع وبه یجمع  
 بین الروایتین المختلفین عن ابیحنیفه فعنه انه لو لم  
 یحرم من ذی الخلیفه واحرم من العجفه ان علیه دما وبه  
 قال مالک والشافعی واحمد وعنه ما سبق من قوله لا  
 بأس فتحمل رواية وجوب الدم علی المدنیین وعدمه  
 علی غیر هم والله اعلم) منحة الخالق بومش  
 البحر الرائق ۲ ج صحیفه ۳۴۲

ابدان بر معناده در یعنی موتانک (اولسکلر نك) گوده  
 لری قبرلرندن حشر اولنوب وارواحی تعلق ایدوب  
 تورماقنه حشر وقبورلرندن توروب میدان عرصاته  
 گروه گروه بولوب کلماکنه نشر دیمکدر. بعث  
 ده شول معناده در. حشر اجسام، قرآن واحادیث  
 رسول الله ایله ثابت اولدغینن تصدیق واجب در.  
 انکار قیلماق کفرلک در، زیرا ضروریات دینیهدندر.  
 ایهدی بو زمانغه تیکرو، بو اعتقاد بین المسلمین  
 جمع علیه اولوب کلمش در. لیکن اون دورتنچی  
 عصر ابتداسنده، غرب فلسفهسی قاتناشوب روح  
 وروح نك قابی اولان روح حیواننی، بدن متوسط  
 دیارک اسملاب شولوق بدن متوسط محشور اولور  
 دیگان لر واردر. بزیم روسیهده بعض بر اولر  
 یوبله تعلیم ایله یورمش. وبوبدن متوسطنک ثبوتی  
 قرآن وحدیث ایله دگل: اسلام علماسی قولی ایله  
 دگل: بلکه صوگئیلر (ژ دولن) و (دوروشاس) و  
 (ونودورث) لر نك تخیلاتنی ایله اثبات ایتمک استایور  
 لر. بزیم علما اسلافهز، روح انساننی (هو اللطیفة  
 العالمة المدركة من الانسان الراكبة علی الروح  
 الحيوانی) دیه تعریف ایدوب وروح حیواننی (جسم  
 لطیف منعه تجویف الجسمانی وینتشر بو اسطه  
 العروق الضوارب الی سائر اجزأ البدن) دیوب  
 تورسه لرده و دوروشاس لر دن مقدم بلسه لرده، بو  
 جسم لطیف اولغان روح حیواننی، محشور اوله چقی  
 دیگان سوز، اصلا یوق ایهدی. بونداین ضلالت و بدعه  
 قبیعه آخر زمانک ایشتلدی. مونک ایله ده، کوب  
 مسلمان بالالرین هلاک ایدارلار حشر اجسادنه منکر  
 اولماق غه بو وسوسه نك تاثیری اوله چقی شبهه سزدر.  
 لیکن الله تعالی نك قدره کامله سیننه، تمام معتقد اولغان  
 مخلص لر، اوشبو بدن لر من نك محشور اولماسینه، ذره  
 قدر شبهه ایتمازلر.

و بو روح متوسط یا که دیگر تعبیر چه بدن متوسط  
 نی اثبات ده، قودروث وژ دولن لر نك، کلامی، برنقطه

## جان وتن یا که روح وجسد

روح ایکی قسم در روح انساننی روح حیواننیدر.  
 روح انساننی ایسه بر لطیفة مدرکه در که روح حیواننی  
 اوزرینه راکب در. وبو روح نك کنه وحقیقتنی بلمک  
 عقلار عاجز در زیرا عالم امر دندر. وبو روح گاهها  
 بدن گا منطبق ده اوله بلور. روح حیواننی ایسه صو  
 غه تورغان طامرلار واسطهسی ایله، اجزأ بدن گا  
 منتشر اولغان، جسم لطیف در ایهدی مثاب و معاقب  
 اولان روح ده، روح انساننیدر. وبو روح انساننی  
 روح روان دیوب ده ایته در، عوام لرده، دوش  
 کورچی نك روان جانی یوری دیوب سویلاشمکده  
 لوردر. معبر لرده، بویله روح روان یورمکی ایلان  
 فائل لوردر.

جسد و بدن و جسم باعتبار اعلیه بر لوردر کوده  
 معناسنه در. ایهدی حشر اجسام و حشر اجساد و حشر

ده کبی اولسه ده، ديقارت و اولر لرنك بر نقطه ده  
 دگلدنم زير ا آنلر، روح ايله بدننى گنه اثبات ايتمك  
 لر ايكان. جسد متوسط اثبات ايتك ميور لر مش. اما  
 قودروث، «روح ايله بدن آراسنده متوسط بولغان  
 ماده بار در كه ايكسنى نك ده خاصيتارنده شريك  
 اولد يغندن روح ايله بدن آراسن جمع ايتك آنك  
 وظيفه سى» دېگان. ژ. دولن انقسامنى قابل بولمغان  
 روحك، بدن ايله بر لشون رد ايتد كندن صونك  
 روحه، متوسط جسد اثبات ايدوب آنك وظيفه سن  
 چيكلادن عاجز بولون اعتراف ايتدش. نهايت  
 اولسه انى اولچاونى قابل بولمغان، بنگل سيالغه  
 تشبه ايتوب اول نرسه طامور لر آرفلى اثر لر  
 احداث ايتد در دوش.   
 بو جسد متوسط بولون فرانسوز دوروشاس نك،  
 تنويم مغناطيس ايله بدن، اولم گا اوخشاش بر حاليه  
 بولندغندن، روح آدم صورتنه تمام اوخشاشان بدن  
 متوسطى ايله بدنندن چغوب، شول ككى يانده  
 اوتروين اثبات ايتكان حادثه ايسله، اثبات ايتمشدر.  
 هر كيم مادى يانده، تمام شونارغه اوخشاشان  
 حياتلى سيالدين بولغان تن كورسه، جسد متوسط نك  
 بولونده شبهه سى فالماس ديدر. روح دهغى بو جسم،  
 اولگاچده دنيا دهغى كى، مهتاز بر شخص بولوينه  
 مساعد ديور. هم بدن متوسطه روح سز بر نرسه ده  
 سيزماى روح ايله برابر چغوب مخلد اوور ديمش.  
 ژ. دولن سوزى بونده تمام اولدى. بوسوزك نتيجه  
 سى (بدن متوسط روح ايله برگا چغوب كيتسه چك  
 قبر ده اولميه چق) ديمك اولد در.   
 ايمدى بورو نك «مر» كى اولغان روح حيوانى، بر  
 ينگل سيال اولد يغندن؛ علماء اسلام جسم لطيف ديه  
 تعبير ايتمشدر. ژ. دولن لر بدن متوسط ديه تعبير  
 ايتيور لر ايمش و بورو روح حيوانى نى ملك و جن نى  
 و كشف قبور نى رهاين و فلاسفه ده حاصل اولماق  
 ممكن در (?). ريرا خواص انساندندر. تجلى ذات كه

سوراي وحدته دخولده حاصل اولور، جمله نك فوقنده  
 در. و بو جمله يه كشف الهى دبر لر كه خواص اهل  
 اسلام ندر. رهاين و فلاسفه يه بو محل گا وار مانغه اورون  
 يوقدر ننا ككه كشف ذاته واصل لر بيان ايديه يور لر.  
 و بو محشور اولان بدن متوسط اولان جسم لطيف  
 اولورسه بعضى آيات و احاديث ايه مخالفتنى بيان ايتد يور م  
 اولا قال الله تعالى (واذا القبور يعثرث) و دغى (فاذا  
 هم من الاجداث الى ربهم ينسلون) آيت لر يينه مخالف  
 در زير ا قبر ده فالغان مادى جسدى در.   
 و ثانيا (من يعى العظام وهى رميم قل يعيها الذى  
 انشاها اول مرة) آيتنه مخالفى در. زير ا صور ادقى  
 من ابى بن خلف معلوم سوياكلى دوتوب ايزوب  
 صور امش ايكان (ضم رين نى سويالك كا قايتارغان  
 تقدير ده) ترامش تن لر من سويالكلى اولمغان بلدر در  
 بو ايسه بدن متوسطه اصلا توغرى كلميدر. اوزينه  
 كوره سوياكى بولور ديوب تاء ويلد ممكن دگل در.  
 زير ا رسول اكرم ده ابى گا (نعم و يعشك ويدخلك  
 النار) ديه جواب وير مشدر.   
 و ثالثا (وليس الذى خلق السموات والارض بقادر  
 على ان يخلق مثلهم الآية) مضمونينه خلاف در زير ا بو  
 آيه شريفه بيزى يانكى دن خلق قيلنماسنه دالدر روح  
 متوسط ايسه جان ايله برگا چغوب مخلد اولاجق در.  
 نتا ككه ژ. دولن تصريح ايديه يور.  
 و رابعا او جباح ارده انواع نعمت لر لحم طير لر  
 خور غلمان لر اوله چق شول نعمت لر دن استفاده يه بدن  
 متوسط نك قابل اولاجقن اثبات لازم در.  
 و خامسا و خوش طيور لر آت و مال لر حشر اولنه  
 چق ننا ككه (واذالو حوش حشرت) بونى ناطق در بو  
 و خوش لر نكده بدن متوسطى بار ميكان بونى  
 و سابعاً قرأته: قيامت ده اعصار نك شاهد اولاجقن  
 بيان قيلمش ايله لر وار در بدن متوسط نك اعصارى شاهد  
 اولور ديهك، عرب و عجم نك اوى و فكر نه كلمگان  
 بر دعوى در. بودعوى راست اولسه بوكون گا تيكرو  
 عرب و عجم ده هيچ مؤمن اولماسنه كرك



چروپ توپراق بولغاچ ترلوب حشر ایدلنه چك  
ایکان لکینه کوب آیتلر قرأندہ موجوددر. مثلا سورہ  
فافی ده (اذا متناوکتنا ترابا، ذلك رجع بعید) یعنی بز  
میت و توپراق اولدغهن دن صنکره کیر و حیاته  
رجوع ایدر میز؟ بو رجوع و اعاده امکاندن بعیددر  
دیدکلرینه (قدعلمنا ماتنقص الارض منهم و عندنا کتاب  
حفیظ) الله تعالی بیورر که آنلر اولدکن صنکره تن  
لرندن نه نقصان ایدر بز بیلورز بزیم عندمزده جمیع  
اشیایی حفظ ایدر بر کتاب واردر، ودخی سورہ  
رعدده (وان تعجب فعجب قولهم اذا کنا ترابا انا  
لفی خلق جدید) اولئک الذین کفروا بریهم و اولئک  
الاعلال فی اعناقهم و اولئک اصحاب النار هم فیها خالدون  
یعنی یا محمد اگر سن دشر کلر نک ایمانه کلمد کلرینه  
تعجب ایدرسک آنلر نک اولمدن صونک، توپراق  
اولدغهن دن صنکره بیکیدن خلق اولمور میز؟ دیو  
انکارلری عجبدر، آنلر رب لرینک حشر ونشر گسه  
قیرتینی انکارله کافر اولدیلر آنلرک بویلمرنده  
دنیاده ازغونلق بو عاوی و آنلر تموغ اهللریدر که  
منگولکده تموغده قالورلر. ایمدی بدن متوسط جسم  
اولدغندن تراب اوله چق دگلدر. ضغطه قبرلر اوله  
چق دگلدر. الله تعالی بو بدن لرنی عبث یار اتدیقی  
آنکلاشلدر. ودخی ژ. دولن لر نک تقریر ندان بدن  
متوسط اولماز یعنی موت طاری اولماز لغی روح  
برله قائم مخلد بولو چیلغی مقرردر. بو ایسه حشر  
نشرگا مخالفدر زیرا نشر: خلقی احیا ایدوب قبر  
دن اخراج حشر: آنلری بربره جمع ایتمکدر. بو  
ایسه اولمای بوله تورغان شی دگلدر. بعث بعد  
الموت ایماندن اولدغندن لغة و شرعا و عرفا بدن  
اولمغان روح حیوانی بدن متوسط دیوب  
خصوصا دلیل شرعی سز بو بولغسه سالک و  
بوخیالغه متعقد اولنلر (اولئک الذین کفروا بریهم  
نخستنه داخل لدر و مسلمان لره صافلانمق واجب  
در. امام غزالی رحمه الله تعالی علیه حشر جسمانی

گا منکرلری تکفیر ایلامشدر. (فیجب تکفیر من  
بغیر الظاهر بغیر برهان قاطع کالندی ینکر حشر الا  
جساد و ینکر العقوبات الجسمیة فی الآخرة بظنون و او  
هام واستبعادات من غیر برهان قاطع فیجب تکفیر  
قطعا اذ لا برهان علی استحالة رد الارواح الی الا  
جساد و ذکر ذلك عظیم الضرر فی الدین فیجب تکفیر  
کل من تعلق به وهو مذهب اکثر الفلاسفة) انتهى کلام  
الغزالی فی فیصل التفرقة. بر ازغنه توبان ینه دیور  
(اذ ادلة القرآن والاخبار علی تفهیم حشر الاجساد  
وتفهیم تعلق علم الله تعالی بتفصیل کما یجری علی  
الاشخاص مجاوز حد لا یقبل التاویل انتهى) امام  
غزالی حضرتلرینک بو تقریرندن آچق معلومدر که  
حشر اجسادغه منکرلری کافر دیمک واجب ایدیکی.  
وهم دلیل و برهان سز ظاهر فرأندی تغییر فیلو چیلرنی،  
تکفیر واجب ایدیکی، تن که بوله چق عقوبات حسیه  
عقوبات معنویه یه یعنی روحانی عقوبه که تبدیل قیلمق،  
ادله شرعیه سز ظن و وهم لرینه ایاروب، حشر نشر  
روح فه یا که روح نک قابی اولان بدن متوسطه دیوچی  
زندیق مقیدلرنی، تکفیر قیلمق کینه واجبدر. زیرا  
قرآن وحدیثدن دلیل قاطع برهان ساطع لری یو-  
قدر. بس ایمدی اوشبو تنلر مز ایله محشور اوله چق  
مز. کیرک اعاده معدوم بعینه طریقله اولسون.  
کیرک میتک اجراً متفرقه اصلیه غیر متجزیه سنی  
جمع ایله اولسون. یعنی بوم حشرده الله تعالی میتک  
تننی: ترایسنی ترابدن، مایسنی مآدن، هوایسنی  
هوادن، نارسنی ناردن جمع ایله حشر جسمانی ممکن  
در. یعنی نینداین طریق ایله بدن، بدن اولسون رد  
روح قیلنوب حشر اولنه چقدر. امام غزالی ره نک  
حشر نینداین کنه بولسه ده بر بدن ایله اوله چق دیکان  
سوزی فلسفه که ملایمه و مجادله حسنه طریقندن بولسه  
ده ممکندر. زیرا هر صنف فه عقل و ذهنی ادراک  
قدری سولامک سندنندر. نتاک که علمادن بعضی لر علی  
روایه علی کرم الله وجهه دیهش: *من قال*

شعر (بجین) ...  
 زعم المنجم والطبيب كلاهما \* لا تحشر الاجساد فلت اليهما  
 ان مع قولكما فليست بخاسر \* وان صح قولنا فالحسار عليكمما  
 وبوني ديديكى كيمسه حشر اجسادقه شك قيلوب ديما  
 مشدر . بلكه تماشى مع الخصم قبلندن عقلارى اير  
 شور قدرى فهم واعتبار غه آلور قدرى سوزلرى ايراد  
 ايتمشدر . (فقال الله سبحانه وتعالى) ...



### اشتراك

۲۹نچى رقم مجله محترمه (دين و معيشت) ده اوقا  
 نك صابر حضرت حسنى طرفندن (دينى كتابلر حقتك)  
 سرلوحهسى تختنك يازلمش مقاله به اشتراك ايدوب  
 مدرسه لرگه كرتوگنه توگل بلكه مطلقا نشرى  
 حقتده ده دوخاونوى صابرايه ناظر اولوب دين  
 كتابلرندن بشقه ادبيات وغير لرنك ده شرع شريفكه  
 موافقتى فارسه فايلى اوله چقى شبهه سزدر .  
 امام عبدالله المعاضى .



### جواب

محترم محرر افندى بنم بو مقاله منى دين ومبين  
 حر منته «دين و معيشت» مجله سینه درجكزنى استر  
 حام ايدرم . انايا نيد ...  
 محترم «دين و معيشت» مجله سينك زمان انتشا  
 رندن بيرلى اجتهاد تام برلان اجتهاد قيلوب دين  
 اوچون قلمى ايلان خدمت قبلان ذاتلردن عالم جان  
 الخالى و كوبيازى حصر تلرينك خادم الشريعه امام

ومدرسلره خطابا ۲۴نچى نومبر ده يازدقى مقاله سنى  
 اوقدق . آنده يازمش (ديانت اسلاميه خلافتده سو  
 يلاوچى موسى بيگييف نك آغزندن آتلمش ... لاره  
 بوياغان ذات وارمى؟ يوقسه بزم مؤنداغى علما  
 وصلحا وشا كر دلر كى هر قايدده ده آنك سوزينه  
 نفرت كوز ايلان قاريلرمى؟ الخ) ديه ايمدى بزلر  
 ايسه مذكور حضر تكه جواب بيرامز اور نبورغ غو  
 بيرناسى اورسكى اويازينه منسوب بزم اوسرگان  
 اسمنده يورنلگان باشقور طر سيگز اولصدر . منا  
 كور سيگز اولص قار اماقنداغى امام ومدرس وشا -  
 كر دلر هر قايولرى ميثا بيك معلوم ذاتلرداندر .

حمد اولسون بزم اشبو سيگز اوسرگان اولصنك  
 غى بگا معلوم ذاتلردن كرك علمادن اولسون كرك  
 جهلادن اولسون موسى نك سوزينه قولاق قويب اعتقاد  
 قبلان ذات يوقدر . قولاق قويو واعتقاد فيا و آرى  
 طورسون اول سوزلر نك شرنانده استعاذه فيلما -  
 قده لردر . حتى موسى نك كرك تاريخ ادبان درسلى  
 اولسون كرك قواعد فقهيه سنى اولسون كورسالر  
 اهانت يوزندن اوطقه آطودن كبرى طور اچق دگل  
 لردر . هر قايو امام ومدرسلر مز اولسون مجلس  
 لرده ومسجدلرده عوام الناسقه موسى نك فسادن بلگر  
 تب تنبيه فيلما قده لردر . شول سببلى اهالى ده موسى  
 سوزلرندن اشد نفرت ايلان نفرت فيلما قده لردر .  
 (اللهم ارنا الحق كما هي الخ)

بشنچى اوسرگان ايدىلباي قريه سنده معام  
 عين الدين ابن ايوب صاعنبايف .

#### اداره

شوشى مضمونده بر مقاله سسپيرعاج اويازنده بر  
 معلمنده كلگان ايدى . بونى درج ايتديكمز سببلى  
 آنى درج ايتمدك .



## محترم مشتری

وزا کاچیکره!

بو نومردنصوڭ «دین و معیشت» نڭ اخبار قسمنی یازودن قلمنی آلدیغم. کبی اداره اشلر نیک بشقه کمسیه طاپشردم.

بناء علیه قارئین کرام و زا کاز بپروچیلردن فصورلر منی عفو قیلولرینی تمنی ایبارک، بوندنصوڭ اداره و زا کاز یومشی ایله بنم اسهمه مراجعت ایتمولرینی رجاء ایدهرم.

شیخ عطار آیزگیلدین.



### تورلی خبرلر.

۲۰۰ مڭ صوم یوق. بوندن بر آیلر مقدم پیتربورغدن خابار اوسکی غه پوچته ایله یبارلگان ایکی یوز مڭ صوم آچه باروب یتکانچه پراضتوی کاغدکه ایلانمشدر.

آچهنی دولت بانقه سنده (پیتربورغده) بارلاب اونار صومقلی کاغدلردن پاچهلریصاب کون فاپچق ایله تگوب هم پوچتهده بارلاب نیکالایفسکی ژافزا- لدن خابار اؤسکیغه یبارلمشدر.

یبارلگان صوکنده یوله: وانکا، ایر کوتسکی هم مانجور یهده فاپچقلرنی بارلاب هم پیچاتلرینی فال- راب تفتیش ایدوب اوز اتمشلردر.

اما خابار اؤسکی ده پاچکالر بک جیگل اولغانغه کوره شیکلانہ شیکلانہ آچسهر، آچه اورنینه اونار صوملق زور لغنده کیسلانگان پراضتوی کاغد چقمشدر.

خیانت قایدہ بولغان ایدیکنی حاضر گه بله یار ئلی مالیه مینستر ستواسی خائنی طابقان کشیگه ۲۰ مڭ صوم هدیه ویره جکنی وعده ایتهدر.

## ۲۶۱ مڭ صوم وصیت.

۲۰ نچی اییولده مسکوا مکتب عالیسنه پیتربورغ غدن بویله خبر آلمشدر: ۱۹۰۹ سنده وفات اولغان طول خاتون «یازیکاوا» ۲۶۱ مڭ صوم آچه سیننی، پیتربورغ، مسکوا، خارکوف، کییف، ولادیمر، قران، ناؤا راسیسیسکی هم طومسکی مکتب عالیلرینک همه سیننه بر تیگیز ایتوب بولب آلورغه وصیت ایتوب قالدیرمشدر.

وصیتی آفرور نووی محکمه طرفندن تصدیق ایدلمشدر. روسیه نڭ ایران نوطه سیننه جوابی.

باقین وقتلرده روسیه آنکلیه بر اتفاق اولارق ایران مسئله سیننه دائر حرکتلرینه بر چیک (حد) تعیین ایدوب ایران حکومتینه نوطه ایله آکلانتقانلر ایدی. نوطه لری شونده عبارة ایدی: سابق محمد

علی شاه ایران توپراغینه رخصت سر قایتوی سببلی هر ایکسی اشلرینه مداخله ایتمایه جکلوردر. زیرا، محمد علی نڭ ایران توپراغنده ایران حکومتی ایله طاوش، غاوغا چغاروب صوغشوی، ایران نڭ اچکی اداره اشلرینه منسوب اولدیغی ایچ-ون ایران حکومتی محمد علی گه ویره تورغان پینسیه سیننی توقناتورغه حق و اراغنی هر ایکی حکومت تصدیق ایتهدر.

### ایرانک روسیه غه نوطه سی:

روسیه حکومتی وعده سنده ثابت اولارق سابق محمد علی شاهنک انتر یقه لرینه قارشی چاره وتدبیر لرینی قیلما دی هم ایرانغه قایتوبنه مانع بولما دی. ایدی، محمد علی شاه ایرانغه قایتوب فتنه چغارسه و آنک فننه سنندن روسیه تبعه لرینه کل چک زبانلرنی ایران حکومتی اوز اوستینده آلمایه چقدن. دیه روسیه غه آکلانتقان ایدی.

روسیه نڭ ایران نوطه سیننه جوابی بویله در: روسیه حکومتی محمد علی شاهغه آدیسه وقتنده هم زاغرانینسه ده وقتنکده تیوشلی نتیجه لرینی قات



فات بيره توردي. اما ايران حڪومتينك محمد علي  
 كه دائر انتريقه و قوتقو ايتور حقيقتده غيا استادلاري  
 اثبات ايتارداي ذيللار ايله كوسترالمگاج محمد علي  
 شاه فائده سينه بولغان آگيتانسيه لار، آنك اوز ينك  
 ليچنلي اشترانك بيشقه ديه حساب ايتار كه ممكن در  
 معلوم آگيتانسيه و تفريقه لرغه قارشى كول مشل  
 وتورلي چاره تدير ارينى قيلو بيشقه لر دنك بيگرك  
 ايران حڪومتينك اوز اوستينه لازم بولغان  
 اهميتلى بر اش ايدى. مع ذلك ايران حڪومتى  
 بوكا دائر غيوت ايله اش قيلمادى، اوز ينك حريتنى  
 كوستر او كه موافق بولوه آلمادى. گرچه ايران  
 حڪومتى محمد علي نك ايرانغه تركمن دالاسى طرفندن  
 قايتاچغنى بلوب كوتوب تور سده آنك چاره سنى  
 كوروب صافلانمادى.  
 محمد علي شاه ۱۹۱۰ سنه كوزندن زاغرانيتسه ده  
 توردي. آنده آنك حركت و اشلرينى قاراب  
 كوزاتور كه روسيه مجبور توكل در هم امكانك طابمادى.  
 روسيه آرفلى قيافت و اسهلرينى تبديل ايتوب  
 اوتمشدر.  
 بوندنصوك روسيه نوطه سنده ايران حڪومتى  
 صونكهي ايكي يل ايچنده مملكتده طنحلق بولو چاره  
 ارينه هيچ بر اهميت ويرمى، هر وقت مينستر لار  
 آلماشدرو تورلى پارتيه لار آراسنده واق تويك  
 نزاغلر چغارب تورو كبي اشلر ايله اوغراشدى.  
 ملت مجلسى نكده هيچ بر فائىلى اش اشلماگانلگى،  
 بونلر همه سيده محمد علي شاه فائده سينه انتريقه  
 واگيتانسيه لارنى طوغدروغنه سبب بولدى ديه در.  
 مونه ايملى، روسيه حڪومتى ايران حڪومتينك خدمت لار  
 برر برر بيان ايتوب كوزستانك بعدن بونلر نك  
 همه سيني اعتبارغه آلوب، ايران توپراغنده غنى  
 روسيه تبعه لارينه كيلگان زيانلارنى ايران حڪومتى اوستنه  
 يوكليدر. و بو حقه ايران حڪومتى مسؤل اوله چق دى.

خارجى خپرلر

آرناود مسئله سى  
 باب ۱. عالي نك همه شرطلار يلى آرناودلر نك قبول  
 ايتديكلرينى تركيه نك ايلچى سى صدر الدين بك چيتمه  
 دن خبر ويره در.  
 تركيه ايله آرناودلر آراسنده صلح ليجون  
 يصالغان معاهده توبانده گى ماده لر دن عبار تدير.  
 ۱نچى) وطنلرينه قايتقان اختلاچى آرناودلر همه  
 سيده عفو ايتوله چكلر.  
 ۲نچى) آرناودلر عسكر لك خدمتنى اوز وطنلر  
 نده ايتيه چكلر.  
 ۳نچى) آرناودلرغه ماء مور و چيناونيكلر اوز-  
 لرندن فوبلاچقدر.  
 ۴نچى) آرناودلر نك اولگى اسكى نالوغلرى همه  
 سيده عفو ايتوله چكلر.  
 ۵نچى) كيلشو كونندن باشلاب ايكي يئغه چه آرنا  
 ودار همه نالوغلردن عفو ايتوله چكلر در.  
 ۶نچى) قويلردن آلونا تورغان نالوغنى قوى  
 باشينه ۸ تين دن آرتدر مابه چقدر.  
 ۷نچى) آرناودلر ايسكيچه اوزلرى ايله قورال  
 يورتور كه اختيار ليلر نك ايله ايتور ايتور  
 ۸نچى) تركيه اوز حسابندن آرناودلرغه مكتبلر  
 صلاحق هم يوللرينى نوزاته چكلر.  
 ۹نچى) تركيه اوز حسابندن آرناودلر نك يهر-  
 لگان يورتلرينى هم كليسالرينى ياكادن صالدر وب  
 ويره چكلر.  
 ۱۰نچى) محتاج آرناودلرغه تركيه حزينه حسا-  
 بنين ياردم ايتيه چكلر.  
 ۱۱نچى) حاضر دنوك وطنينه قايتقان هر بر  
 ماليسورغه اون صوم هم كله چك آشلق اولگر-  
 گانچه جان باشينه فداق يارم مصر بغدادى ويروب  
 تور اچقدر.





بری آخربنه مخالف بك كوب تورلی سوزار جریان اینمکده در.

بعضیلری شاهنک باشینه ۲۰۰ مک صوم تعیین اینولگاندنصوڭ شاه باشی کیسلودن قورقوب بالاکل ایراننی طلاشلاب قاچقان دیلر. بعضلری شاهنی هر کوننی طهراننده کونارگه ممکن، آکسزدن طهرانغه باریب کره چک هیچ کم خبردار اولمایه جق دیلر.

بعضلری، اختلال فاترینی بر پاراخودقه تعیین اینتکان بعض بر اوکغایسنلقلر بولسه پاراخود ایله حرکت ایتوب کیمته جک دیلر. بعضلری، ترکمنلر یا که شاهسوانلر آراسنده اوزینک ازینی یوغالتوب قاچوب یاتا دیلر. الحاصل شاهنک قاید ایدیکنی تعیین بلمینر.

رفعت پاشا ترکیه نك خارجه مینستری رفعت پاشا پاریزغه سفیر ایتوب تعیین قیلندیغی ایچون اورنندن استعفا قیلوب چقمشدر.

مالسیورلر. مالسیورلر وطنلرینه قایتوده دوام اینه لر. حاضر ده حدودکه اون مک لب مالسیورلر کیلمشدر. بدویلر شیخی.

بدویلر شیخی عبدالکریم مکلب عسکری ایله تیگردن اوتوب بر نیچه بلکان کیمه لرینی لینوقه توشر مشدر. بوکار قارشى حرکت ایتارگه دیسه حکومت ایکی بانالیون عسکر گوندر مشدر. یمن اختلالی.

یمن عسکرینک قوماندانی عزت پاشا حربیه ناظرینه تیلفرام بیاروب، «ادریس قومانداسنده غی اون ایکی مک عرب اختیلاچیلری ایله دورت کون صوغشوب اوزلرینک غالب بولغانلقلرینی بلدر مشدر: ترک عسکرلرندن ومجروحار جمعی مک لب بار. اما عربارنک کوبراکدر.

اورنبورغ خبرلری.

شهرگه کوبمو صو کیمته؟

شهرنک صو ماشینه سی اوشبو سنه نك اولگی آلتی آی ظرفنده ۶۵ میلیون ۹۲۸ مک چیلک صو بیر مشدر. اورطه حساب ایله هر تولکده شهر ایچون ۳۶۴ مک چیلک صو راصخود ایتوله در. اوشبو وقت ایچنده ۱۵۰ مک ۲۶۴ یارم بود نیفته راصخود ایدامشدر. هر بر بود نیفته ۴۳۱۹ چیلک صو کوناروگه بتادر. اونکان ۱۹۱۰ نجی سنه ده آلتی آیده ۶۴ میلیون ۱۸۴ مک چیلک صو راصخود ایتولمش ایدی.

اورنبورغده بازار حقلری:

- کوماوای تیه تیرسی پودی ۸ صوم ۵۰ تین - ۹ صوم
- قصابی صغر تیرسی ۱۳ صوم ۱۳ تین - ۵۰ تین
- قزاقی ۱۱ صوم ۵۰ تین - ۱۲ صوم
- طایکه اشتوکیه ۲ صوم ۵۰ تین - ۳ صوم
- باشماق یغشی سی ۷۰ تین ۷۵ تین
- بزاو تیرسی ۴۵ تین ۵۰ تین
- قصابی قوی تیرسی جونلی ۹۰ تین بر صوم
- قصابی توقلی ۶۵ تین ۷۰ تین
- سنسن ۵۵ تین ۶۰ تین
- قزاقی قوی تیرسی تافر ۶۰ تین ۶۵ تین
- توقلی تافر ۴۰ تین ۴۵ تین
- ایلتر ۳۰ تین ۴۲ تین
- کجه تیرسی قصابی ۷۰ تین ۷۵ تین
- لاق سیرداویک ۳۰ تین ۳۵ تین
- مالوشنی لاق ۱۱ تین ۱۲ تین
- بورصق ۱ صوم ۱ صوم ۲۰ تین

اداره دن.

رازسروچکه گه ژورنال بیارلسگان مشتریلر مزدن ابونه بدلنی تیزدن بیارولرینی رجا ایده مز. عکس حالده مجله شو نومردان اعتبارا نوقتاتلور غه نوغری کیلور.

ناشری محمدولی بن عبدالغنی حسینق. محرری فیض خان داودق.

منهاج الدين شرف الدين


مغازينى شهرى اورنبورغه فزان رهنه تالچو ككه  
 فارشى ۱۴م ۳۳نچى نومر لرد سوداسى اوپتاوى  
 هم واقلاب. ياشما كميلگان ماللر  
 ياز هم جاي گه مخصوص ز اكار ايتوب اشلانلگان  
 ايبير لر خاتون قز لروباللر اوچون هر ضرر طين  
 هر فاصونك ايتك هم چينكلر، وارشاوسكى شيبيليت  
 لر استانبول مانيرى آمير كانسكى شيفرينوى  
 شيبيليت چينكلر هر فاصونك يا گامانر كاوش چوكه  
 نولى لر هم قاره صارى كار بچنوى توسك ريز نوى  
 كالوشلر هر تورلى صورتين كلپوش فس فالفاق  
 كرتاشى يا گامانير جفك هم قاره كول بورك لر  
 وطوى اسبابلرى هر تورلى ماتيريه غه جفك ايلان  
 چيگلوب اشلانلگان مودنى نهاز لقرار فاروات جيما  
 سى آياق چر ناوى چالما هم پادنوص يارلغى قول  
 اشى دستمال آش ياولق لر هر صورتين چالما لر  
 هم باقر جيز هم نيكلوى قهغانلر چن انجولر چن  
 انجوايلان چيگوب اشلانلگان كلپوش هم فالفاقلر  
 فالفاقده مخصوص فرانسوزسكى بر لبانت فاش  
 لر وغيرى كوب تورلى ماللر.  
 مندكور ماللرنى بشقه سودا گر لر گه قاراغانده غايت آرزان  
 صاته من چيت شهر دن صور اوچى محترم مشتريلر صانو اوچون  
 كويلاپ يا گامانر كيو اوچون صومنه ۲۵۰ زاداتكه ايلان كانتور  
 يا كه بوچطه آرقلى توقسز بيره من پراوز حقى مشتري دن  
 تالوژ زاداتكه سن بيرلمى مارقسز خطقه جواب قايتارلمى  
 Оренбургъ Мингазетдину Шарафутдинову.

**ШВЕЙНЫЯ МАШИНЫ  
 КОМПАНИИ ЗИНГЕРЪ**

ПРОДАЮТСЯ  
 ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ВЪ СОБСТВЕНН. МАГАЗИНАХЪ КОМПАНИИ.

РАЗСРОЧКА  
ПЛАТЕЖА

**1**  
ОТЪ 1 РУБ.



ШВЕЙНЫЯ МАШИНЫ  
КОМПАНИИ ЗИНГЕРЪ

РУЧНЫЯ  
МАШИНЫ

**25**  
ОТЪ 25 РУБ.

МАГАЗИННАЯ ВЫВѢСКА.

ОСТЕРЕГАЙТЕСЯ  
ПОДЪЛЮКЪ.

МАГАЗИНЫ ВО ВСѢХЪ  
ГОРОДАХЪ ИМПЕРИИ.

**كامپانيا زينگير**

نك تىگو ماشينلرى  
 يالغز اوز مغازلر -  
 نك گنه ساتلادر. راز صروچقه غه بر صومدن باشلاب  
 ويريله در. قول ماشينلرى ۲۵ صومدن باشلاب  
 بزم مغازلر مز مملكتنك هر بر شهر لر نده وارد.  
 پادديلكه دن صاقلانكز

ارنبورغده نارغوى دوم

ظريف حبيب اللين اوغللى ايله وشركاسينك  
 فزان رنده تالچو ككه قارشى - اولده سعديف فير  
 ماسنده بولغان مغازيننده  
 سوداسى اوپتاوى هم واقلاب  
 هر تورلى چينك كاوش كلاپوش فالفاق هم  
 ريزينوى كالوشلر.

باتينكلر توفليلر هم كافكاز چواك  
 لرى قاره كول هم جفك بوركلر  
 چن اينجولر اينجو ايله چيگوب  
 اشلانلگان كلاپوش هم فالفاقلر  
 يول ايچون مخصوص (مشهور كا-  
 تكوف اشى) چيمادان - ساكو اياز  
 هم قايشلر.

مغازينده غى ماللرنى بر مقدار زاداتكه يباروب خط  
 ايله صور اوچيلرغه توقسز بيريله در.  
 Адресъ: Оренбургъ торговый домъ  
 Зарифъ Хабибуллинъ съ Сми и К<sup>о</sup>.

اورنبورغده "اورال" مسافر خانه سى

جمعيت اسلاميه نك ياشى صالانغان يورطنده كچن سنه انچى  
 آوغوستدن اعتبارا مسافر خانه آچلدى كلگان مسافر لر قبول  
 ايدوله در. نومير لر مايلى بوياولر ايلان غايت پاك وتيميز  
 ايتوب بويالدى. جلى بد زفلر ايرلر و خاتونلر اوچون آيرم  
 اوڭغايلى ايتوب حاضرلندى. مسافر لر ايچون خادملر هر  
 وقت حاضر و طياردر. آسخانه ده مسافر لر اوچون هر تورلى  
 آشلر حاضر لنوب كيرك ساعتلرنك بيريله در. نومير لر نك  
 آستنده اورنبورغ مسلمانلر ينيك قرائتخانه سى اولوب اوقو  
 غه هوسلى مسافر لر اوچون هر تورلى كتاب، ژورنال  
 و غزله لر مكمل در جه ده در. نومير لر حسينفلر مسجدينه قار  
 شى اولوب بازار غه ياقن بولغانغه سودا گر لر ايچون بيك  
 اوڭغايلى اورنده در. حرمتلو مسافر قوناقلرنك مرحمت  
 ايتوب كيلولرن اوتنه مز.

احترام ايله حسين دونسكوى ز. خير اللين وشركاسى  
 Адресъ: Оренбургъ номера "Уралъ" д. мусульм. благ. об.